

Sepher Maaseh Bereshith (Genesis)

Chapter 28

וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיִּצְוֶהוּ
וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא-תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:

1. wayiqra' Yits'chaq 'el-Ya`aqob way'barek 'otho way'tsauehu
wayo'mer lo lo'-tiqach 'ishah mib'noth K'na'an.

Gen28:1 So Yitschaq called to Ya'aqob and blessed him and charged him,
and said to him, You shall not take a wife from the daughters of Kanaan.

<28:1> προσκαλεσάμενος δὲ Ἰσαακ τὸν Ἰακωβ εὐλόγησεν αὐτὸν
καὶ ἐνετείλατο αὐτῷ λέγων Οὐ λήμψῃ γυναῖκα ἐκ τῶν θυγατέρων Χανααν·

1 proskalesamenos de Isaak ton Iakōb eulogēsen auton kai eneteilato autō
having called And Isaac Jacob, blessed him, and gave charge to him,
legōn Ou lēmpsē gynaika ek tōn thygaterōn Chanaan;
saying, Not shall you take a wife from the daughters of the Canaanites.

וַיָּקָם יִצְחָק מִבְּרֵיתוֹ אֲבִי אִמֵּהוּ
וַיֵּצֵא אֶת-יַעֲקֹב מִבְּרֵיתוֹ אֲבִי אִמֵּהוּ
וַיֵּצֵא אֶת-יַעֲקֹב מִבְּרֵיתוֹ אֲבִי אִמֵּהוּ
וַיֵּצֵא אֶת-יַעֲקֹב מִבְּרֵיתוֹ אֲבִי אִמֵּהוּ

2. qum lek Padenah-'Aram beythah B'thu'El 'abi 'imeak.
w'qach-l'ak misham 'ishah mib'noth Laban 'achi 'imeak.

Gen28:2 Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethu'El your mother's father;
and from there take to yourself a wife from the daughters of Laban your mother's brother.

<2> ἀναστὰς ἀπόδραθι εἰς τὴν Μεσοποταμίαν εἰς τὸν οἶκον Βαθουηλ
τοῦ πατρὸς τῆς μητρός σου καὶ λαβὲ σεαυτῷ ἐκεῖθεν γυναῖκα
ἐκ τῶν θυγατέρων Λαβαν τοῦ ἀδελφοῦ τῆς μητρός σου.

2 anastas apodrathi eis tēn Mesopotamian
Having risen up, you run away unto Mesopotamia
eis ton oikon Bathouēl tou patros tēs mētros sou
to the house of Bethuel the father of your mother!
kai labe seautō ekeithen gynaika
and take to yourself from there a wife
ek tōn thygaterōn Laban tou adelphou tēs mētros sou.
from the daughters of Laban the brother of your mother!

וַיֵּצֵא אֶת-יַעֲקֹב מִבְּרֵיתוֹ אֲבִי אִמֵּהוּ
וַיֵּצֵא אֶת-יַעֲקֹב מִבְּרֵיתוֹ אֲבִי אִמֵּהוּ
וַיֵּצֵא אֶת-יַעֲקֹב מִבְּרֵיתוֹ אֲבִי אִמֵּהוּ
וַיֵּצֵא אֶת-יַעֲקֹב מִבְּרֵיתוֹ אֲבִי אִמֵּהוּ

3. w'El Shadday ybarek 'othak. w'yaph'r'ak w'yar'beak w'hayiat liq'hal `amim.

Gen28:3 May El Shaddai bless you and make you fruitful and multiply you, that you may become a company of peoples.

<3> ὁ δὲ θεὸς μου εὐλογῆσαι σε καὶ αὐξήσαι σε καὶ πληθύναι σε, καὶ ἔσῃ εἰς συναγωγὰς ἐθνῶν·

3 ho de theos mou eulogēsai se kai auxēsai se kai plēthynai se,
And my El may bless you, and increase you, and multiply you;
kai esē eis synagōgas ethnōn;
and you shall be for gatherings of nations.

יְבָרֶכְךָ יְהוָה יִפְרֹךְ יְהוָה וְיַרְבֵּךְ יְהוָה וְיִהְיֶה לְךָ חֵן וְרַחֲמִים
:יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיַרְבֵּךְ יְהוָה וְיִהְיֶה לְךָ חֵן וְרַחֲמִים
דְּוִיתָן לָךְ אֶת-בְּרִכַּת אֲבֹתָיִךְ וְלִזְרַעְךָ אֶתָּךְ לְרִשְׁתָּךְ
אֶת-אָרֶץ מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאֲבֹתָיִךְ:

4. w'yiten-l'ak 'eth-bir'kath 'Ab'raham l'ak u'l'zar'ak
'itak l'rish't'ak 'eth-'erets m'gureyak 'asher-nathan 'Elohim l-'Ab'raham.

Gen28:4 May He also give to you the blessing of Abraham, to you and to your descendants with you, that you may possess the land of your sojournings, which Elohim gave to Abraham.

<4> καὶ δώῃ σοι τὴν εὐλογίαν Ἀβραὰμ τοῦ πατρός μου, σοὶ καὶ τῷ σπέρματί σου μετὰ σέ, κληρονομήσαι τὴν γῆν τῆς παροικήσεώς σου, ἣν ἔδωκεν ὁ θεὸς τῷ Ἀβραὰμ.

4 kai dōē soi tēn eulogian Abraam tou patros mou,
And may he give to you the blessing of Abraham, my father,
soi kai tō spermati sou meta se, klēronomēsai tēn gēn tēs paroikēsēōs sou,
to you, and your seed after you; to inherit the land of your sojourning,
hēn edōken ho theos tō Abraam.
which Elohim gave to Abraham.

וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיְגִדְךָ פְּדָנָה אֲרָם אֶל-לָבָן
:וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיְגִדְךָ פְּדָנָה אֲרָם אֶל-לָבָן
בֶּן-בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי אֲחִי רִבְקָה אֵם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו:

5. wayish'lach Yits'chaq 'eth-Ya`aqob wayelek Padenah-'Aram 'el-Laban
ben-B'thu'El ha'Arami 'achi Rib'qah 'em Ya`aqob w'Esau.

Gen28:5 Then Yitschaq sent Ya'aqob away, and he went to Paddan-aram to Laban, son of Bethu'El the Aramean, the brother of Rebekah, the mother of Ya'aqob and Esau.

<5> καὶ ἀπέστειλεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ ἐπορεύθη εἰς τὴν Μεσοποταμίαν πρὸς Λαβαν τὸν υἱὸν Βαθουηλ τοῦ Σύρου ἀδελφὸν δὲ Ρεβεκκας τῆς μητρὸς Ἰακώβ καὶ Ἡσαυ.

5 kai apestelein Isaak ton Iakōb, kai eporeuthē eis tēn Mesopotamian pros Laban

And Isaac sent Jacob. And he went into Mesopotamia to Laban
 ton huion Bathouël tou Syrou adelphon de Rebekkas tēs mētros Iakōb kai Ēsau.
 the son of Bethuel the Syrian, brother of Rebekah, the mother of Jacob and Esau.

ἄφρα-ἄφρα φηρῶν ἡγῶν-ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν 6
 ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν
 ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν

וַיִּרְא עֵשָׂו כִּי-בָרַךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב
 וַשְּׁלַח אֹתוֹ פְּדָנָה אֶרֶם לְקַחַת-לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ
 וַיִּצְו עָלָיו לֵאמֹר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:

6. wayar' Ēsau ki-berak Yits'chaq 'eth-Ya`aqob
 w'shilach 'otho Paddenah-'Aram laqachath-lo misham 'ishah b'barako 'otho
 waysaw `alayu le'mor Lo'-thiqach 'ishah mib'noth Kna`an.

Gen28:6 Now Esau saw that Yitschaq had blessed Ya'aqob
 and sent him away to Paddan-aram to take to himself a wife from there,
 and that when he blessed him he charged him,
 saying, You shall not take a wife from the daughters of Kanaan,

<6> Εἶδεν δὲ Ησαυ ὅτι εὐλόγησεν Ἰσαακ τὸν Ἰακωβ
 καὶ ἀπόχετο εἰς τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας λαβεῖν
 ἑαυτῷ ἐκεῖθεν γυναῖκα ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν
 καὶ ἐνετείλατο αὐτῷ λέγων Οὐ λήμψη γυναῖκα ἀπὸ τῶν θυγατέρων Χανααν,

6 Eiden de Ēsau hoti eulogēsen Isaak ton Iakōb
 having seen And Esau that Isaac blessed Jacob,
 kai apōcheto eis tēn Mesopotamian Syrias labein heautō ekeithen gynaika
 and sent him into Mesopotamia of Syria to take to himself a wife from there -
 en tō eulogein auton kai eneteilato autō
 in the blessing him, and gave charge to him,
 legōn Ou lēmpsē gynaika apo tōn thygaterōn Chanaan,
 saying, You shall not take a wife of the daughters of the Canaanites,

ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν 7
 ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν

7. wayishma` Ya`aqob 'el-'abiu w'el-'imo wayelek Paddenah-'Aram.

Gen28:7 and that Ya'aqob had obeyed his father and his mother
 and had gone to Paddan-aram.

<7> καὶ ἤκουσεν Ἰακωβ τοῦ πατρὸς καὶ τῆς μητρὸς αὐτοῦ
 καὶ ἐπορεύθη εἰς τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας,

7 kai ēkousen Iakōb tou patros kai tēs mētros autou
 that Jacob hearkened to father and mother his,
 kai eporeuthē eis tēn Mesopotamian Syrias,
 and went into Mesopotamia of Syria,

ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν ἡγῶν 8

חַוִּירָא עֲשׂוּ כִּי רָעוֹת בְּנֹת כְּנַעַן בְּעֵינַי יִצְחָק אָבִיו:

8. wayar' `Esaw ki ra`oth b'noth K'na`an b'`eyney Yits'chaq `abiu.

Gen28:8 So Esau saw that the daughters of Kanaan displeased his father Yitschaq in his eyes;

<8> καὶ εἶδεν Ησαυ ὅτι πονηραὶ εἰσιν αἱ θυγατέρες Χανααν ἐναντίον Ισαακ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ,

8 kai eiden Ēsau hoti ponērai eisin hai thygateres Chanaan and seeing, even Esau, that are wicked the daughters of Canaan enantion Isaak tou patros autou, before Isaac his father,

לְכֹסְמַעַל-אֶת-אֶתְמֹלְכֵת-בֵּית-יִשְׁמָעֵאל
:אֶתְמֹלְכֵת-בֵּית-יִשְׁמָעֵאל אֶתְמֹלְכֵת-בֵּית-יִשְׁמָעֵאל
טוֹיִלָךְ עֲשׂוּ אֶל-יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת-מַחְלַת בֵּית-יִשְׁמָעֵאל
בֶּן-אַבְרָהָם אַחֹת נְבִיּוֹת עַל-נָשָׁיו לֹאֲשָׁה: ם

9. wayelek `Esaw `el-Yish'ma`e'l. wayiqach `eth-Machalath bath-Yishma`e'l ben-`Ab'raham `achoth N'bayoth `al-nashayu lo l'ishah.

Gen28:9 and Esau went to Yishma'El, and took Machalath the daughter of Yishma'El, Abraham's son, the sister of Nebaioth, besides the wives that he had for his wife.

<9> καὶ ἐπορεύθη Ησαυ πρὸς Ισμαηλ καὶ ἔλαβεν τὴν Μαελεθ θυγατέρα Ισμαηλ τοῦ υἱοῦ Αβρααμ ἀδελφὴν Ναβαιωθ πρὸς ταῖς γυναῖξιν αὐτοῦ γυναῖκα.

9 kai eporeuthē Ēsau pros Ismaēl kai elaben tēn Maeleth thygatera Ismaēl that Esau went to Ishmael, and he took Mahalath daughter of Ishmael, tou huiou Abraam adelphēn Nabaiōth pros tais gynaixin autou gynaika. the son of Abraham, sister of Nebajoth, to his wives, as a wife.

יִצְחָק יָצָא מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה:
:אֶתְמֹלְכֵת-בֵּית-יִשְׁמָעֵאל אֶתְמֹלְכֵת-בֵּית-יִשְׁמָעֵאל

10. wayetse' Ya`aqob mi-B'er Shaba` wayelek Charanah.

Gen28:10 Then Ya'aqob departed from Beersheba and went toward Charan.

<10> Καὶ ἐξῆλθεν Ιακωβ ἀπὸ τοῦ φρέατος τοῦ ὄρκου καὶ ἐπορεύθη εἰς Χαρραν.

10 Kai exēlthen Iakōb apo tou phreatos tou horkou kai eporeuthē eis Charran. And Jacob went forth from the Well of the Oath, and went into Haran.

וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל
:אֶתְמֹלְכֵת-בֵּית-יִשְׁמָעֵאל אֶתְמֹלְכֵת-בֵּית-יִשְׁמָעֵאל
יֵא וַיִּכְנַע בְּמָקוֹם וַיִּלְךְן שָׁם כִּי-בֵּא הַשְּׁמֶשׁ
וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשָּׂם מְרֹאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בְּמָקוֹם הַהוּא:

11. wayiphga` bamaqom wayalen sham ki-ba' hashemesh. wayiqach me'ab'ney hamaqom wayasem m'ra'ashothayu. wayish'kab bamaqom hahu'.

the El of your father Abraham and the El of Yitschaq;
the land on which you lie, I shall give it to you and to your descendants.

<13> ὁ δὲ κύριος ἐπεστήρικτο ἐπ’ αὐτῆς καὶ εἶπεν Ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς Ἀβρααμ
τοῦ πατρός σου καὶ ὁ θεὸς Ἰσαακ· μὴ φοβοῦ·
ἡ γῆ, ἐφ’ ἧς σὺ καθεύδεις ἐπ’ αὐτῆς, σοὶ δώσω αὐτήν καὶ τῷ σπέρματί σου.

13 ho de kyrios epestērikto ep’ autēs
And YHWH stayed upon it.

kai eipen Egō kyrios ho theos Abraam tou patros sou

And he said, I am YHWH the El of Abraham your father,

kai ho theos Isaak; mē phobou; hē gē, eph’ hēs sy katheudeis ep’ autēs,

and the El of Isaac. Do not fear! The land of which you sleep upon it,

soi dōsō autēn kai tō spermati sou.

to you I shall give it, and to your seed.

אָנְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִשְׂחָק אֱלֹהֵי יִשְׂחָק אֱלֹהֵי יִשְׂחָק 14
:אֱלֹהֵי יִשְׂחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק

יְדִוְהִיָּה זְרָעֶךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפְרֻצְתָּ יָמָה וְקִדְמָה וְצָפֹנָה
וְנִגְבָּה וְנִבְרַכּוּ בְּךָ כָּל־מִשְׁפְּחֹת הָאָדָמָה וּבְזָרְעֶךָ:

14. w'hayah zar`ak ka`aphar ha`arets. upharats`at yamah waqed`mah
w'tsaphonah waneg`bah. w'nib`raku b`ak kal-mish`p'choth ha`adamah ub`zar`eak.

Gen28:14 Your descendants shall be like the dust of the earth,
and you shall spread out to the west
and to the east and to the north and to the south;
and in you and in your descendants shall all the families of the earth be blessed.

<14> καὶ ἔσται τὸ σπέρμα σου ὡς ἡ ἄμμος τῆς γῆς
καὶ πλατυνθήσεται ἐπὶ θάλασσαν καὶ λίβα καὶ βορρᾶν καὶ ἐπ’ ἀνατολάς,
καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ἐν τῷ σπέρματί σου.

14 kai estai to sperma sou hōs hē ammos tēs gēs
And shall be your seed as sand of the earth.

kai platynthēsetai epi thalassan kai liba kai borran kai ep’ anatorias,

And it shall be widened unto the west, and south, and north, and unto the east.

kai eneulogēthēsontai en soi pasai hai phylai tēs gēs kai en tō spermati sou.

And shall be blessed by you all the tribes of the earth, and by your seed.

אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק 15
אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק
:אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יִצְחָק

טוּוְהִנֵּה אָנֹכִי עֹמֵךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר-תֵּלֵךְ
וְהִשְׁבַּתִּיךָ אֶל-הָאָדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד
אֲשֶׁר אִם-עָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר-הִבְרַתִּי לָךְ:

15. w'hinneh `anoki `imak ush`mar`tiak b`kol `asher-telek wahashibothiak `el-
ha`adamah hazo`th

ki lo' 'e`ezab'ak `ad 'asher 'im-`asithi 'eth 'asher-dibar'ti lak.

Gen28:15 Behold, I am with you and shall keep you in everywhere you go, and shall bring you back to this land; for I shall not leave you until I have done surely what I have spoke to you.

<15> καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μετὰ σοῦ διαφυλάσσω σε ἐν τῇ ὁδῷ πάσῃ, οὐ̄ ἐὰν πορευθῆς, καὶ ἀποστρέψω σε εἰς τὴν γῆν ταύτην, ὅτι οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπω ἕως τοῦ ποιῆσαί με πάντα, ὅσα ἐλάλησά σοι.

15 kai idou egō meta sou diaphylassōn se en tē hodō pasē, And behold, I am with you, guarding you in way every of hou ean poreuthēs, kai apostrepsō se eis tēn gēn tautēn, which ever you may go. And I shall return you to this land, hoti ou mē se egkatalipō heōs tou poiēsai me panta, hosa elalēsa soi. for no way would I abandon you until my doing all as much as I spoke to you.

יְיָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב הֵם הַמְּקוֹם הַזֶּה וְאֲנִי לֹא יָדָעְתִּי׃
YHYWY 9907 12922Y 16
:2X042 46 2774Y 353 7Y979 3Y32 W2 7Y4 9742Y
טז וַיִּיָּקֶץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ
וַיֹּאמֶר אֶכֶן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאֲנִי לֹא יָדָעְתִּי׃

16. wayiqats Ya`aqob mish'natho wayo'mer 'Aken yesh Yahúwah bamaqom hazeh w'anoki lo' yada'ti.

Gen28:16 Then Ya`aqob awoke from his sleep and said, Surely אֱלֹהֵי is in this place, and I did not know it.

<16> καὶ ἐξηγέρθη Ἰακωβ ἀπὸ τοῦ ὕπνου αὐτοῦ καὶ εἶπεν ὅτι Ἔστιν κύριος ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ, ἐγὼ δὲ οὐκ ᾔδειν.

16 kai exēgerthē Iakōb apo tou hypnou autou And Jacob awoke from out of his sleep. kai eipen hoti Estin kyrios en tō topō toutō, egō de ouk ēdein. And he said that, YHWH is in this place, but I had not known it.

אֲנִי לֹא יָדָעְתִּי מִהֶ-נֹּחַ אֵלֹהִים הַמְּקוֹם הַזֶּה׃
353 7Y979 4927-37 9742Y 4922Y 17
:727W3 90W 35Y 72364 X29-74 27 35 724
יז וַיִּיָּרֶא וַיֹּאמֶר מֵהֶ-נֹּחַ אֵלֹהִים הַמְּקוֹם הַזֶּה׃
אֲיִן זֶה כִּי אֵם-בַּיִת אֱלֹהִים זֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם׃

17. wayira' wayo'mar Mah-nora' hamaqom hazeh. 'Eyn zeh ki 'im-beyth 'Elohim w'zeh sha`ar hashamayim.

Gen28:17 He was afraid and said, How awesome is this place! This is none except the house of Elohim, and this is the gate of the heavens.

<17> καὶ ἐφοβήθη καὶ εἶπεν Ὁς φοβερὸς ὁ τόπος οὗτος· οὐκ ἔστιν τοῦτο ἀλλ' ἢ οἶκος θεοῦ, καὶ αὕτη ἡ πύλη τοῦ οὐρανοῦ.

17 kai ephobēthē kai eipen Hōs phoberos ho topos houtos; And he feared, and said, How fearful this place.

ouk estin touto all' ē oikos theou, kai hautē hē pylē tou ouranou.

Is not this none other than the house of Elohim, and this the gate of heavens.

יָצַח אֶת־רֹאשׁוֹ מֵאֶבֶן וַיִּשָּׂא אֶת־אֶבֶן מֵאֶבֶן וַיִּשָּׂא אֶת־אֶבֶן מֵאֶבֶן וַיִּשָּׂא אֶת־אֶבֶן מֵאֶבֶן 18
:אָבֶן מֵאֶבֶן וַיִּשָּׂא אֶת־אֶבֶן מֵאֶבֶן וַיִּשָּׂא אֶת־אֶבֶן מֵאֶבֶן וַיִּשָּׂא אֶת־אֶבֶן מֵאֶבֶן

יְהוָה וַיִּשָּׂא אֶת־אֶבֶן מֵאֶבֶן וַיִּשָּׂא אֶת־אֶבֶן מֵאֶבֶן וַיִּשָּׂא אֶת־אֶבֶן מֵאֶבֶן וַיִּשָּׂא אֶת־אֶבֶן מֵאֶבֶן
וַיִּשָּׂא אֶת־אֶבֶן מֵאֶבֶן וַיִּשָּׂא אֶת־אֶבֶן מֵאֶבֶן וַיִּשָּׂא אֶת־אֶבֶן מֵאֶבֶן וַיִּשָּׂא אֶת־אֶבֶן מֵאֶבֶן

18. wayash'kem Ya`aqob baboqer wayiqach 'eth-ha'eben 'asher-sam m'ra'ashothayu wayasem 'othah matsebah wayitsoq shemen `al-ro'shah.

Gen28:18 So Ya'aqob rose early in the morning, and took the stone that he had put under his head and placed it as a memorial and poured oil on its top.

<18> καὶ ἀνέστη Ἰακωβ τὸ πρωὶ καὶ ἔλαβεν τὸν λίθον, ὃν ὑπέθηκεν ἐκεῖ πρὸς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ ἕστησεν αὐτὸν στηλῆν καὶ ἐπέχεεν ἔλαιον ἐπὶ τὸ ἄκρον αὐτῆς.

18 kai anestē Iakōb to prōi kai elaben ton lithon, And Jacob rose up in the morning, and took the stone

hon hypethēken ekei pros kephalēs autou, which he placed there at his head.

kai estēsen auton stēlēn kai epecheen elaion epi to akron autēs. And he set it as a monument, and poured oil upon the top of it.

וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בַּיַּת־אֵל וַאֲוִלָּם לְוַז שֵׁם־הָעִיר לְרֹאשֻׁנָּה:
וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בַּיַּת־אֵל וַאֲוִלָּם לְוַז שֵׁם־הָעִיר לְרֹאשֻׁנָּה:

19. wayiqra' 'eth-shem-hamaqom hahu' Beyth-'El w'ulam Luz shem-ha'ir lari'shonah.

Gen28:19 He called the name of that place Beyth'El; yet, Luz was the name of the city at first.

<19> καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Οἶκος θεοῦ· καὶ Ουλαμλους ἦν ὄνομα τῆ πόλει τὸ πρότερον.

19 kai ekalesen to onoma tou topou ekeinou Oikos theou; And he called the name of that place, House of Elohim,

kai Oulamious ēn onoma tē polei to proteron. and Lam-luz was the name to the city formerly.

כַּוְיַדָּר יַעֲקֹב נָדָר לֵאמֹר אִם־יִהְיֶה אֵלֵהִים עִמָּדִי
כַּוְיַדָּר יַעֲקֹב נָדָר לֵאמֹר אִם־יִהְיֶה אֵלֵהִים עִמָּדִי

וּשְׁמַרְנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ
וְנָתַן-לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבְגָד לְלַבֵּשׁ:

**20. wayidar Ya`aqob neder le'mor 'Im-yih'yeh 'Elohim `imadi
ush'marani baderek hazeh 'asher 'anoki holek
w'nathan-li lechem le'ekol ubeged lil'bosh**

Gen28:20 Then Ya`aqob vowed a vow, saying, **If Elohim shall be with me
and shall keep me on this journey that I take,
and shall give me bread to eat and garments to wear,**

<20> καὶ ἠϋξάτο Ἰακωβ εὐχὴν λέγων Ἐὰν ᾗ κύριος ὁ θεὸς μετ' ἐμοῦ
καὶ διαφυλάξῃ με ἐν τῇ ὁδῷ ταύτῃ, ᾗ ἐγὼ πορεύομαι,
καὶ δῶ μοι ἄρτον φαγεῖν καὶ ἱμάτιον περιβαλέσθαι

20 kai ēuxato Iakōb euchēn legōn Ean ē kyrios ho theos met' emou
And Jacob vowed a vow, saying, **If should be YHWH Elohim with me,
kai diaphylaxē me en tē hodō tautē,
and should guard me in this journey**

**hē egō poreuomai, kai dō moi arton phagein kai himation peribalesthai
which I go, and should give to me bread to eat, and a cloak to put on**

יְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל-בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לְאֱלֹהִים: 21

21. w'shab'ti b'shalom 'el-beyth 'abi w'hayah Yahúwah li le'Elohim.

Gen28:21 and I return to my father's house in peace,
then **אֱלֹהִים shall be to me as Elohim.**

<21> καὶ ἀποστρέψῃ με μετὰ σωτηρίας εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου,
καὶ ἔσται μοι κύριος εἰς θεόν,

21 kai apostrepsē me meta sōtērias eis ton oikon tou patros mou,
and shall return me with safety unto the house of my father,
kai estai moi kyrios eis theon,
and YHWH shall be to me for Elohim,

כִּבְיְהוָה הַזֶּה אֲשֶׁר-שָׂמַתִּי מִזְבֵּחַ יְהוָה בְּיַד אֱלֹהִים
וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן-לִי עֲשֵׂר אֲעֲשֶׂרְנּוּ לָךְ: 22

**22. w'ha'eben hazo'th 'asher-sam'ti matsebah yih'yeh beyth 'Elohim
w'kol 'asher titen-li `aser 'a`as'renu lak.**

Gen28:22 This stone, which I have set up as a memorial, shall be Elohim's house,
and of all that You give me I shall give a tenth to You.

<22> καὶ ὁ λίθος οὗτος, ὃν ἔστησα στήλην, ἔσται μοι οἶκος θεοῦ,
καὶ πάντων, ὧν ἐάν μοι δῶς, δεκάτην ἀποδεκατώσω αὐτά σοι.

22 kai ho lithos houtos, hon estēsa stēlēn, estai moi oikos theou,

and **this** stone **which** I set as a **monument**, **shall be** to me a house of **Elohim**.
kai **pantōn**, **hōn ean moi dōs**, **dekatēn apodekatōsō** auta **soi**.
And **all**, **what ever**, you should give to me, a **tenth** I shall **tithe** of it to **you**.